

royaume ? les villages et les bourgs qui s'y trouvent, peut-on les connaître bien ? Si c'est pour vous-même (que vous demandez à être nourri), cela est conforme aux désirs du roi divin ; si c'est seulement pour vous, ce que vous demanderez vous l'obtiendrez facilement. » (Le brahmane dit) : « Je désire voir le grand roi ; c'est pourquoi je suis venu demander à le voir. » Telle fut la seule réponse qu'il fit aux demandes que lui adressait l'officier de la porte.

Le roi dit : « Qu'on l'admette en ma présence. » Le brahmane entra donc ; le roi lui demanda : « De la part de qui venez-vous en ambassadeur ? » Le brahmane répondit : « Je vous demande de ne point craindre ; si vous m'y autorisez, je vous révélerai le nom du roi dont je suis l'ambassadeur. » Le roi lui déclara : « Dites tout ; j'ai absolument banni toute crainte. » Le roi lui demanda encore : « De qui êtes-vous l'ambassadeur ? » Le brahmane annonça : « O grand roi, puisque vous désirez le savoir, je viens en ambassadeur du ventre. » Il prononça alors ces gâthâs : (1)

*Celui pour le profit de qui tout le monde travaille — et affronte même de cruels brigands, — c'est le ventre dont je suis l'ambassadeur ; — ô souverain du royaume, je désire que vous me témoigniez de l'indulgence.*

*Qui est le plus honoré et le plus puissant ? — qui est le premier de tous ? — C'est le ventre dont je suis véritablement l'ambassadeur. — O grand roi, ne me faites pas de reproches.*

*Tous les Buddhas et les Pratyekas Buddhas, — les çravakas et les saints disciples — abandonnent leur lieu de retraite — et entrent dans les villes et les bourgs pour mendier.*

*Quand il est dans le dénuement et qu'il n'a plus aucun*

(1) Les stances qui suivent sont très obscures et seraient inintelligibles si on ne se reportait pas au texte original du jâtaka.